

## Transkriberingsschema för nygrekisk skrift

efter Bibliotekstjänsts förslag till praxis för folkbiblioteken

|        |        |                                                                                      |
|--------|--------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| A α    |        | a                                                                                    |
|        | αι     | e                                                                                    |
|        | αυ     | av före vokal eller β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ<br>af före θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ      |
| B β    |        | v                                                                                    |
| Γ γ    |        | gh före α, ο, ω, ου samt konsonanterna utom γ, κ, χ<br>j före ε, ι, η, υ, αι, ει, οι |
|        | γι, γυ | j före vokal                                                                         |
|        | γγ, γκ | ng                                                                                   |
|        | γκ     | g endast i början av ord samt inuti vissa låneord                                    |
|        | γχ     | nch                                                                                  |
| Δ δ    |        | dh                                                                                   |
| E ε    |        | e                                                                                    |
|        | ει     | i                                                                                    |
|        | ευ     | ev före vokal eller β, γ, δ, ζ, λ, μ, ν, ρ<br>ef före θ, κ, ξ, π, σ, τ, φ, χ, ψ      |
| Z ζ    |        | z                                                                                    |
| H η    |        | i                                                                                    |
| Θ θ, θ |        | th                                                                                   |
| I ι    |        | i (obs! sammansättn. αι, ει, οι samt γι)                                             |
|        | ϊ      | j mellan två vokaler                                                                 |
| K κ    |        | k (obs! sammansättn. γκ ovan)                                                        |
| Λ λ    |        | l                                                                                    |
| M μ    |        | m                                                                                    |
|        | μπ     | b i början av ett ord samt inuti vissa låneord<br>mb inuti ord                       |
| N ν    |        | n                                                                                    |
|        | ντ     | d i början av ett ord samt inuti vissa låneord<br>nd inuti ord, nt i vissa låneord   |

|        |    |                                               |
|--------|----|-----------------------------------------------|
| Ξ ξ    |    | x                                             |
| Ο ο    |    | o                                             |
|        | οι | i                                             |
|        | ου | ou                                            |
| Π π    |    | p (obs! sammansättn. μπ ovan)                 |
| Ρ ρ    |    | r                                             |
| Σ σ, ς |    | s                                             |
| Τ τ    |    | t (obs! sammansättn. ντ ovan)                 |
| Υ υ    |    | i (obs! sammansättn. αυ, ευ, ου samt γυ ovan) |
|        | ϋ  | j mellan två vokaler                          |
| Φ φ    |    | f                                             |
| Χ χ    |    | ch (obs! sammansättn. γχ ovan)                |
| Ψ ψ    |    | ps                                            |
| Ω ω    |    | o                                             |

´ (spiritus asper) och ˘ (spiritus lenis) återges ej.

Accenter återges ej.

Trema¨ över i-ljudet i diftongerna αϊ, εϊ, οϊ, αϋ, εϋ, οϋ, innebär att vokalerna behåller sitt värde; transkriberas resp. ai, ei, oi, ai, ei, oi före konsonant och aj etc. före vokal.

Frågetecken skrivs i nygrekisk skrift med semikolon (;) och återges som frågetecken (?).

Källor:

*Utländska nyförvärv till större svenska folkbibliotek. – Lund : Bibliotekstjänst, 1954-1996. – Årg. 48(1995), s. xxvi*

*Katalogiseringsfrågor / BTJ, Bibliografisk information. – Lund : BTJ, 1978- . – 2011:1*

*Sammanträde / Svensk biblioteksförenings kommitté för katalogisering. – Stockholm : Svensk biblioteksförenings kommitté för katalogisering, 2002- . – 2011-03-28*